



Traducción española del manual de instrucciones original

turbocut

SCHUSSAPPARATE

Pistola de sacrificio de ganado

Blitz

DE-17-MARLIV18-PTB01

Calibre 9 x 17 mm - percusión central
para cartuchos turbocut Jopp

PTB

1011

Serie de modelo:

Bullen Blitz (BB-008)

Kleiner Blitz (KB-009)

Blitz Schlag (BS-010)

Blitz Kerner (BK-014)



¡Nota importante!

Lea atentamente todos los capítulos e instrucciones de este manual antes de la primera puesta en servicio. Conserve este importante documento siempre al lado de la pistola de sacrificio de ganado.



Precio asequible para:

Pistola de sacrificio de ganado • Cartuchos de pólvora • Recambios

Larga vida útil • Fácil manejo • Aturdimiento seguro

Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328

Fax: +49 (0) 9771/9105-368

Internet: www.schussapparate.de

E-mail: info@turbocut.de

turbocut Jopp GmbH

Donsenhau 4

D-97616 Bad Neustadt



Pistolas de sacrificio de ganado / cattle stunning apparatuses / l'appareil d'abattage

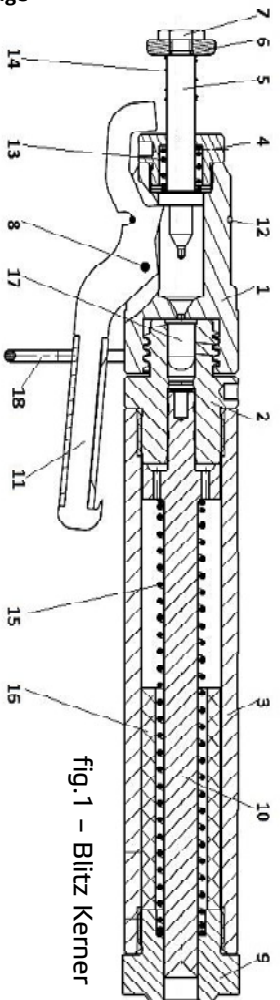


fig.1 – Blitz Kerner

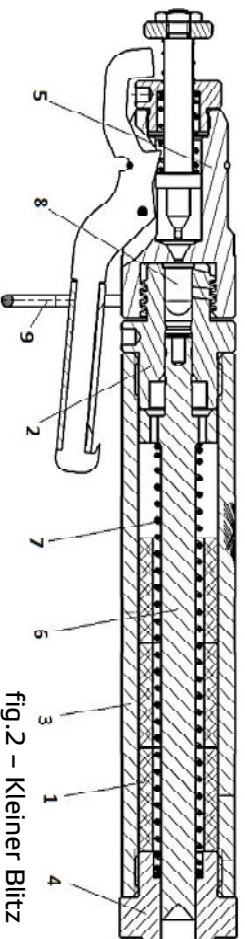


fig.2 – Kleiner Blitz

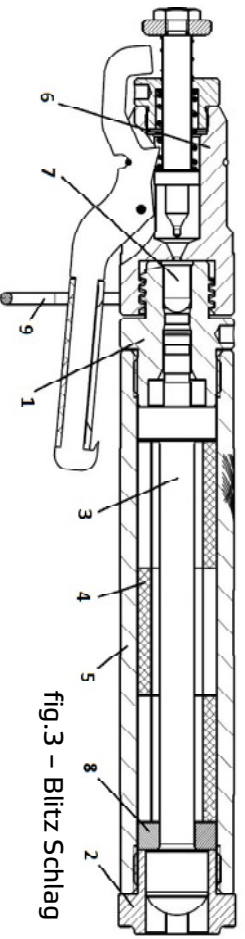


fig.3 – Blitz Schlag

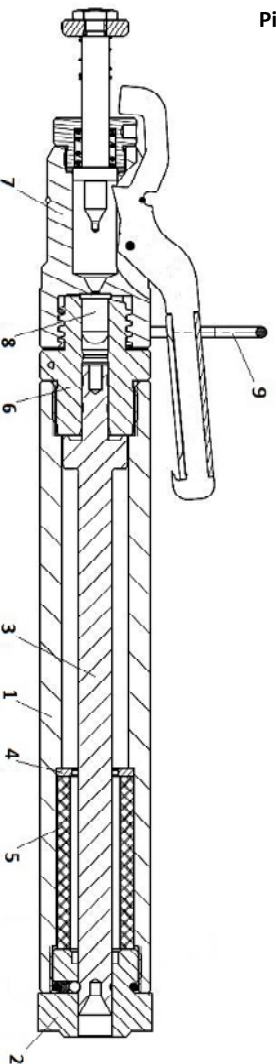


fig.4 – Bullen Blitz

Pistola de sacrificio de ganado Blitz



Para más
información,
escanee este
código QR



¡Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones en español (fecha: 08/2018) antes de la primera puesta en servicio!

Lea atentamente las instrucciones de seguridad para una aplicación segura y profesional. Conserve este manual siempre junto a la pistola de sacrificio de ganado. La pistola de sacrificio de ganado solo puede entregarse a otras personas formadas y con el presente manual de instrucciones.

Puede encontrar distintas traducciones del manual e información adicional en nuestra página web www.schussapparate.de

You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage www.schussapparate.de

Índice

1.	Instrucciones generales	Pág. 4
2.	Descripción y uso adecuado	Pág. 5
3.	Cartuchos de pólvora y su almacenamiento	Pág. 6
4.	Accesorios y piezas de desgaste	Pág. 6-7
5.	Datos técnicos	Pág. 7
6.	Instrucciones de seguridad	Pág. 8-9
7.	Puesta en servicio	Pág. 9
8.	Manejo del equipo	Pág. 10-13
9.	Mantenimiento y cuidado	Pág. 14
10.	Localización de errores	Pág. 15
11.	Normas administrativas de seguridad	Pág. 16
12.	Norma de comprobación y prueba de repetición	Pág. 16
13.	Eliminación de residuos	Pág. 16
14.	Garantía del fabricante	Pág. 17
15.	Declaración CE de Conformidad	Pág. 18-21
16.	Recambios y piezas individuales	Pág. 22-23
17.	Notas	Pág. 24
18.	Nota importante sobre el certificado de adquisición	Pág. 25
19.	Certificado de adquisición	Pág. 26

1. Instrucciones generales

Por favor, lea atentamente el presente manual de instrucciones en español antes de la primera puesta en servicio.

Palabras señalizadoras y su significado		
Grado de peligro / nivel de advertencia	Consecuencias	Probabilidad
 PELIGRO	Muerte o lesiones graves irreversibles	Peligro inminente
 AVISO	Muerte o lesiones graves irreversibles	Situación posiblemente peligrosa
 PRECAUCIÓN	Lesiones leves o de poca consideración, reversibles	Situación posiblemente peligrosa
NOTA	Daños materiales	Situación posiblemente peligrosa

1.1 Pictogramas

	 	 	
Precaución	Superficie caliente / Aviso de atmósfera explosiva	Lleve protección para los oídos / Utilice guantes	Respete el manual de instrucciones

En el texto de este manual, "el aparato" siempre hace referencia a la pistola de sacrificio de ganado Blitz en su formato respectivo. Las pistolas de sacrificio de ganado están aprobadas oficialmente con el código **DE-17-MARLIV18-PTB01**.

1.2 Lugares de los detalles identificativos en el aparato.

Cabezal: año de producción, número consecutivo

Casquillo: fabricante, serie de modelo, año de producción, número consecutivo, nombre del producto, tipo de munición

1.3 Anote los datos siguientes en el manual de instrucciones y proporcione dichos datos **siempre** que realice una consulta o entregue la comprobación de repetición:

Serie de modelo:

Año de producción:

Número consecutivo:

2. Descripción y uso adecuado

Las pistolas de sacrificio de ganado Blitz solo deben emplearse para aturdir al ganado para su sacrificio. Cualquier otro uso que se salga de lo anterior se considerará no adecuado.

El usuario deberá respetar el reglamento 1099/2009 de bienestar animal de la UE y las normativas nacionales vigentes.

El aparato está sujeto a la Directiva 2006/42/CE (Directiva de Máquinas) Anexo 1, punto 2.2.2, "Dispositivos de sujeción portátiles y otros dispositivos de disparo".

El aparato debe almacenarse de manera que esté protegido contra el inicio y el uso no autorizados.

El perno percutor se acelera después de la ignición de la carga propulsora situada en el soporte de cartucho (percusión central), sale del casquillo con una longitud definida, se lleva nuevamente a la carcasa y permanece en el aparato. Los propelentes utilizados son exclusivamente cartuchos de percusión central calibre 9x17. **Para un uso seguro en este aparato, el cartucho debe cumplir los requisitos de los ensayos de homologación C.I.P. correspondientes.** Para un resultado óptimo, recomendamos el uso de cartuchos turbocut o productos de calidad equivalente.

Funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado

La energía del cartucho se transmite al perno percutor y lo acelera para que penetre en el cerebro del animal a través del cráneo. Debido al resorte integrado del perno percutor y al tope de goma, el percutor se frena a velocidad cero y se empuja de vuelta al aparato. Para lograr el efecto óptimo y proteger el aparato, la energía del cartucho (consulte el capítulo 3, "Cartuchos de pólvora") se adapta al animal. No hay resorte de percutor en los modelos de serie Bulls Blitz. En ellos se utiliza un sistema de retención. Esta serie de modelos fue desarrollada específicamente para los animales más pesados. El aparato tiene una longitud de salida del perno percutor más larga que las otras pistolas de sacrificio de ganado.

En la serie Blitz Schlag, se aplica el método de golpe contundente a la cabeza. Este aparato está diseñado exclusivamente para el aturdimiento de aves de corral. **Puede encontrar más información en www.schussapparate.de!**



3. Cartuchos de pólvora y su almacenamiento

Las pistolas para ganado están especialmente diseñadas para cartuchos de percusión central (plegados e impermeabilizados al agua, calibre 9x17). ¡Solo se pueden usar estos cartuchos!

Para los diferentes tipos de animales de matanza, los cartuchos están disponibles en cuatro niveles de carga diferentes. Hay que prestar especial atención al seleccionarlos de acuerdo con el tipo y tamaño de los animales. Elegir la potencia adecuada para cada animal de matanza asegura el aturdimiento apropiado para cada especie y ayuda a reducir el desgaste del resorte del percutor y el tope de goma. La impresión, el color de la etiqueta y el color del cebo fulminante caracterizan el nivel de carga de los cartuchos.

Cartuchos recomendados:

Cartucho	Carga	Serie	Tipo de ganado
verde	ligera	Blitz Kerner	cerdos, cordero (hasta 1 año), terneros
		Kleiner Blitz	lechones (hasta 5 kg), borregos, cabritillos
		Blitz Schlag	aves
amarillo	media	Blitz Kerner	ovejas y cabras (desde 1 año), vacas, bueyes ligeros
azul	pesada	Blitz Kerner	bueyes medianos y toros jóvenes
rojo	muy pesada	Blitz Kerner	caballos, bueyes más pesados y toros adultos
		Bullen Blitz	

Se garantiza un buen funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado si se utilizan cartuchos y repuestos probados y aprobados por nosotros. Los cartuchos de repuesto y las piezas de repuesto se pueden pedir a su distribuidor o a través de nuestra tienda electrónica: www.messer-lochscheiben-shop.de

Los cartuchos deben almacenarse en un lugar seco y protegido contra usos no autorizados. Solo se pueden almacenar en el embalaje original del fabricante.

¡Puede encontrar más información en www.schussapparate.de!

4. Accesorios y piezas de desgaste

Cartuchos

Ref.

3072002

3072001

3072004

3072003

Denominación

Cartuchos verdes (carga ligera)

Cartuchos amarillos (carga media)

Cartuchos azules (carga pesada)

Cartuchos rojos (carga muy pesada)

Set

<u>Ref.</u>	<u>Denominación</u>
3080222	Percutor completo
3080231	Set de limpieza
3080228	Set de desgaste para Blitz Kerner
3080292	Set de desgaste para Blitz Schlag
3080277	Set de desgaste para Kleiner Blitz
3080280	Set de desgaste para Bullen Blitz

5. Datos técnicos

Datos técnicos / serie	Blitz Kerner - BK	Bullen Blitz - BB	Kleiner Blitz - KB	Blitz Schlag - BS
Tipo de penetración	Penetrante	Penetrante	Penetrante	No penetrante
Longitud de salida del percutor	aprox. 82mm	aprox. 122mm	aprox. 52mm	aprox. 10mm
Peso sin cartucho	2,21kg	2,60kg	2,23kg	2,25kg
Longitud del aparato en estado no fijado	330mm	360mm	330mm	330mm
Diámetro del casquillo	40mm			
Frecuencia máx. de disparo	17 disparos / h			
Cartuchos de percusión central	9x17mm			
Regulación de potencia (carga)	1-4*	4*	1*	1*

*) 1=cartucho verde, 2=cartucho amarillo, 3=cartucho azul, 4=cartucho rojo

Medición acústica para percutores: clase de precisión 2 (GK2 en versión alemana) de EN 12549:1999+A1:2008; Cartucho rojo (460mg de carga de pólvora propulsora)	
Nivel de intensidad acústica sobre la superficie de medición	98 dB(A)
Nivel de emisiones acústicas en el lugar de trabajo (máx. 17 disparos / h)	82 dB(A)
Nivel de potencia acústica	111 dB(A)
Nivel de intensidad acústica pico	139 dB(A)

Parámetros clave según CE 1099/2009 Velocidad ±2m/s para cartuchos:				
Fuerza de cartucho / serie	Blitz Kerner - BK	Bullen Blitz - BB	Kleiner Blitz - KB	Blitz Schlag - BS
verde	42 m/s		42 m/s	20 m/s
amarillo	46 m/s			
azul	47 m/s			
rojo	49 m/s	49 m/s		

Medición de vibraciones con cartucho rojo (460mg de pólvora) según DIN EN ISO 5349-1, 20643 y DIN ISO/TS 15694 y 8662-11	
Vibración total para 17 disparos / h	2,5 m/s ²

6. Instrucciones de seguridad

6.1 Instrucciones básicas de seguridad

En principio, debe observar las normativas nacionales e internacionales vigentes. El incumplimiento o la no observancia de las normas y las disposiciones legales y las normas de prevención de riesgos laborales pueden ocasionar lesiones físicas, otras lesiones personales y daños materiales. Las instrucciones de seguridad contenidas en este manual de instrucciones siempre se deben observar en todo momento.

6.2 No disparo del cartucho

Si el cartucho no se dispara, se debe observar al menos un período de espera de 30 segundos antes de retirar el cartucho para compensar el disparo retardado del aparato.

6.3 Uso inapropiado



No se debe hacer **ninguna modificación** en el equipo. Está prohibido utilizar las pistolas de sacrificio de ganado en una atmósfera explosiva o inflamable.



Respete la información sobre el funcionamiento, el mantenimiento y el cuidado incluida en este manual de instrucciones. Nunca apunte el aparato hacia usted ni hacia otras personas. No presione el aparato contra su mano u otras partes del cuerpo. Es obligatorio evitar disparos libres.

6.4 Estado de la tecnología

Las pistola de sacrificio de ganado se construyen de acuerdo con el estado de la tecnología más reciente. El aparato puede presentar un peligro si se manipula incorrectamente o si se usa de forma inadecuada.

6.5 Instalación correcta



Asegure una buena iluminación (observe la normativa sobre centros de trabajo). El aparato solo se puede aplicar manualmente.

Procure una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento. equilibrio Evita una postura anormal.

Mantenga a otras personas alejadas del área de influencia.

Mantenga el casquillo seco, limpio y libre de aceite y grasa.

6.6 Peligros generales causados por el aparato



El aparato solo se puede usar adecuadamente si se encuentra en perfecto estado. Nunca deje un aparato cargado desatendido. Descargue siempre el aparato antes de limpiarlo, hacer un mantenimiento o guardarlo.

Los cartuchos no utilizados y los aparatos que no estén siendo utilizados deben almacenarse lejos de la humedad y el calor excesivo.
El aparato y los cartuchos deben almacenarse de manera que estén protegidos contra el inicio y uso no autorizados.

6.7 Riesgo térmico



No supere la frecuencia máxima de disparo indicada (número de disparos por hora = 17), ya que de lo contrario puede causar quemaduras.
¡No desmonte el aparato cuando esté caliente!

6.8 Requisitos del usuario y restricción de trabajo

El aparato está destinado a usuarios adultos y profesionales.
Está prohibido entregar el aparato a menores de edad. Las excepciones son los aprendices del oficio de carnicero. Mantenga el aparato alejado de los niños y nunca lo deje desatendido. El aparato solo debe ser operado y limpiado por personal autorizado e instruido. Trabaje siempre con concentración. Tenga cuidado y no use el aparato cuando esté desconcentrado o distraído. Deja de trabajar si se encuentra con malestar. Observe al animal de cerca y cuente con movimientos evasivos.

6.9 Equipo de protección individual



El usuario y las personas cercanas deben usar protección auditiva adecuada durante la utilización del aparato.

7. Puesta en servicio

La normativa sobre el sacrificio de animales estipula que la pistola de sacrificio de ganado debe probarse para determinar su funcionalidad al menos una vez al comienzo del trabajo.

7.1 Compruebe el aparato (antes y después de cada uso).

Asegúrese de que no haya ningún cartucho en el soporte de cartucho. ¡Las partes activas no deben mostrar corrosión! Verifique la posición del percutor. Para hacer esto, sostenga el aparato verticalmente con la abertura de salida hacia abajo. El percutor debe estar al menos 4 mm dentro del casquillo y sujetarse por sí mismo (ver resolución de problemas). Verifique que el tope de goma y el resorte del percutor no estén desgastados. La pieza de cierre debe estar enroscada a ras del casquillo.

7.2 Alternativas

Verifique el aparato con un bloque de prueba y/o un medidor de velocidad y documéntelo.

8. Manejo del aparato



Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de la primera puesta en servicio y use las figuras 1 a 4 mostradas en la segunda página para una mejor comprensión.



Utilice (usuarios y personas situadas en el entorno) protección auditiva. El nivel sonoro excesivo puede dañar su audición.



¡Antes de comenzar a trabajar, compruebe el perfecto funcionamiento, la integridad y la eficacia operativa de la pistola de sacrificio de ganado!

¡Nunca lleve el aparato contra usted mismo/a ni contra otras personas!

¡Cuidado con los movimientos evasivos del animal!

8.1 Carga

Desenrosque hacia la izquierda totalmente el cabezal, introduzca el cartucho (calibre 9x17 percusión central) con el cebo fulminante (punto de color) hacia arriba en la pieza intermedia. Enrosque del todo el cabezal hacia la derecha. Asegúrese de que el resorte anular no esté retorcido. ¡La abertura del resorte anular debe estar frente al gatillo!

8.2 Tensado

Tire del percutor por la tuerca del percutor hasta que el gatillo encaje con un "clic". **La pistola de sacrificio de ganado ya está lista para disparar.**

El aparato debe sujetarse de manera que no esté apuntando a personas ni al propio cuerpo cuando se carga con el cartucho y se tensa el percutor.



¡El tensado del percutor solo debe tener lugar inmediatamente antes de disparar!

El aparato no debe sostenerse por la embocadura. Nunca sostenga el extremo inferior del aparato (desde el que sale el percutor) contra el cuerpo, tampoco al examinar posibles fallos (consulte Resolución de problemas). **Las pistolas de sacrificio de ganado deben ser descargadas a menos que vayan a ser disparadas inmediatamente.**

8.3 Disparos

Para disparar, el aparato debe agarrarse con seguridad con la mano guiadora y colocarse sobre el cráneo del animal con la pieza de cierre. Al apretar el gatillo con el dedo índice (apretándolo del todo), se produce el disparo.

Las Figuras 5-11 en las páginas 12 y 13 muestran los lugares donde debe usarse la pistola de sacrificio de ganado para cada especie.

La pistola de sacrificio de ganado debe colocarse en el punto más débil del cráneo, preferiblemente en perpendicular a él. Durante el disparo no debe ladearse, ya que, de lo contrario, el percutor puede quedar atascado en la bóveda craneal y no lo podrá retirar del resorte del percutor.

Evite realizar disparos al aire.



Realice siempre disparos de prueba contra superficies de madera suficientemente fuertes y firmemente fijadas (madera cuadrada de al menos 10 cm x 10 cm).

Si falla la munición, el mecanismo de disparo debe presionarse de nuevo después de unos 30 segundos. Si nuevamente no vuelve a disparar, desenrosque totalmente el cabezal y extraiga con cuidado la munición con el gatillo.



En este proceso, el percutor no debe estar tensado.



Comprobación del percutor: Cuando el cabezal está desenroscado, asegúrese de que la punta del percutor no sobresalga del cabezal, ya que de lo contrario puede causar un disparo prematuro cuando se enrosca nuevamente. En caso de defectos del percutor, para sustituirlo debe sustituirse por completo. Para ello se puede pedir el set completo de percutor.



Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el fabricante o su representante autorizado, a menos que el usuario solo construya piezas de repuesto designadas por el fabricante como parte de su trabajo de mantenimiento (ver accesorios y piezas de desgaste).

8.4 Extracción de los casquillos utilizados

Después de desenroscar el cabezal, normalmente se puede quitar fácilmente el casquillo del cartucho con los dedos. Si los casquillos de los cartuchos estuvieran atascados, se puede utilizar el dispositivo extractor que se encuentra en el extremo del gatillo, llevándolo a la muesca situada en la pieza intermedia (cargador de cartuchos). El cargador de cartuchos debe limpiarse inmediatamente de residuos de polvo y demás suciedad con el cepillo pequeño.

Fig.5
Cerdos /
lechones

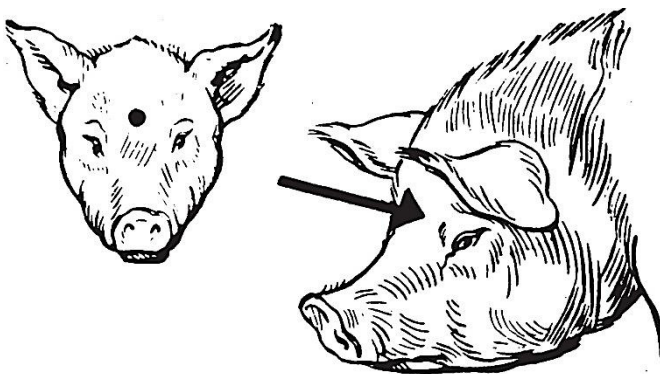


Fig.6
Ovejas

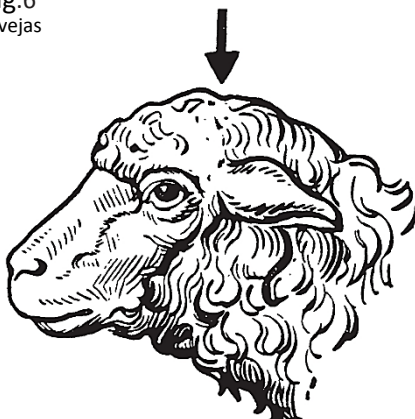


Fig.7
Terneros



Fig.8
Vacas, bueyes y toros

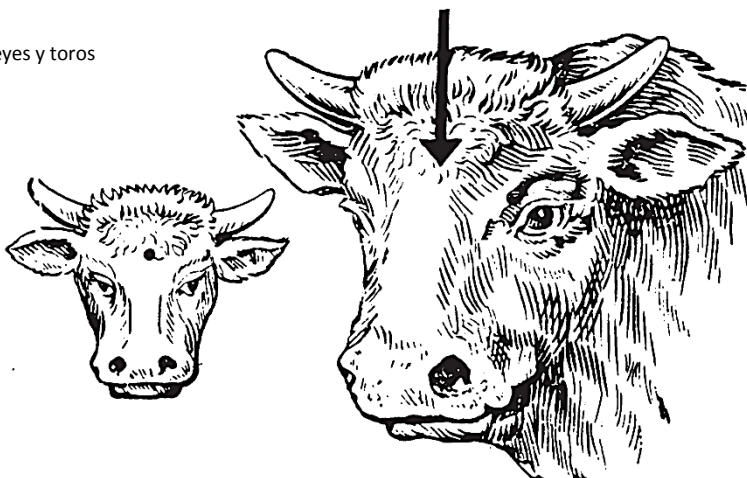


Fig.9
Caballos

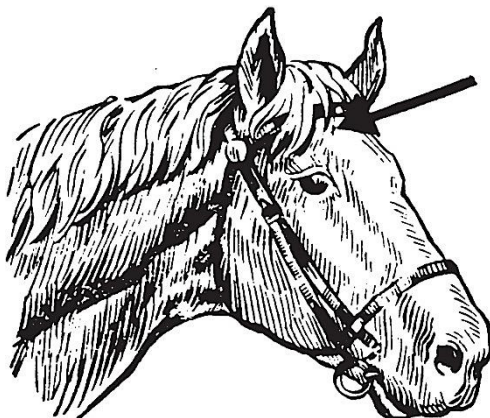


Fig.10
Aves

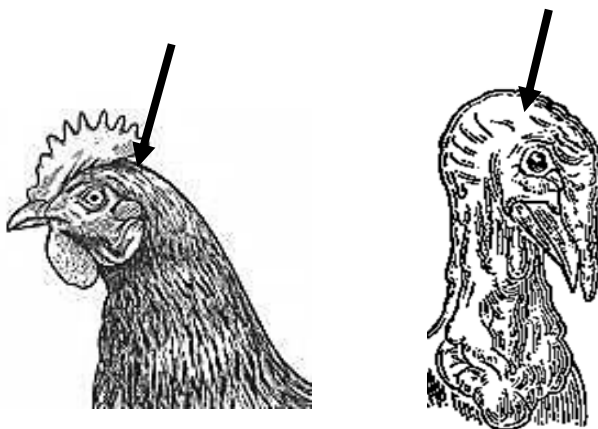


Fig.11
Cabras



9. Mantenimiento y cuidado

La pistola de sacrificio de ganado debe limpiarse cuidadosamente después de cada utilización para evitar restos de pólvora y corrosión. Bajo ciertas circunstancias, esto podría producir fallos en el funcionamiento y daños. Durante todos los trabajos de limpieza, observe la normativa pertinente sobre sustancias peligrosas con respecto al etiquetado y la enseñanza de los productos utilizados. ¡El mantenimiento y la reparación solo pueden ser realizados por personas capacitadas y formadas que hayan recibido ese encargo! ¡El uso de piezas originales siempre es necesario para mantener la seguridad del aparato!

Procedimiento para el mantenimiento y cuidado (tenga en cuenta los bocetos de la página 2, Fig. 1-4)



- Utilice guantes (para evitar reacciones por contacto)
- Desenrosque el cabezal estando sin carga
- Desenrosque la pieza de cierre
- Extraiga el resorte del percutor (solo en los modelos BK y KB), el tope de goma y el percutor

Con las escobillas proporcionadas, que se enroscan en la varilla de limpieza, deben limpiarse cuidadosamente la pared interna del casquillo, el percutor, el orificio de la pieza intermedia, el exterior de la pistola y también el resto de piezas. Reblandezca los residuos bastos y la suciedad previamente con aceite (p. ej. Balistol). Compruebe el perno percutor especialmente para la corrosión, ya que la oxidación puede reducir la fuerza del impacto y causar fragilidad o grietas finas. Si el perno percutor está corroído, debe ser reemplazado.

Las partes secas deben engrasarse un poco con aceite de máquina. Mantenga el tope de goma libre de aceites. Verifique que ni los topes de goma ni el resorte del perno percutor estén dañados ni desgastados. **La ubicación de los topes de goma debe cambiarse después de cada limpieza en los modelos Kleiner Blitz y Blitz Schlag para garantizar la mayor durabilidad posible.** Inserte el perno percutor, el tope de goma y el resorte del perno percutor en este orden y enrosque la pieza de cierre al ras con el casquillo. El perno percutor debe estar al menos a 3 - 4 mm de la pieza de cierre. También se recomienda lavar el cabezal sin desmontar, con un aceite limpiador, y luego aplicar un poco de aceite de máquina.

Compruebe el correcto funcionamiento del aparato introduciendo la varilla de limpieza incluida en la pieza intermedia vacía y empujando el perno percutor contra la presión del resorte (solo para los modelos BK y KB). El perno percutor debe sobresalir del extremo inferior del aparato y luego sumergirse completamente al retraer la varilla de limpieza.

10. Resolución de problemas

El cartucho no se enciende

Afloje el cabezal dándole aprox. 2 vueltas cuidadosamente y, después de 30 segundos, extraiga el cartucho.

Verifique que el percutor y especialmente la punta no estén deformados o sucios.

No obstante, la causa más común de los errores se encuentra en el cartucho.

La humedad puede provocar un fallo total o una potencia notablemente menor. Compruebe si el cartucho está oxidado, así como la presión de la punta del percutor en el cebo fulminante.

Situación poco clara:

Es obligatorio enviar la pistola de sacrificio de ganado para que sea examinada por turbocut.

El perno percutor no penetra lo suficiente.

Debe comprobarse si se ha escogido la potencia de carga adecuada del cartucho, o si el interior del aparato tiene mucha suciedad. En el último caso, realice una limpieza profunda. El perno percutor debe poderse mover ligeramente hacia adelante y atrás tras retirar el resorte del mismo y el tope de goma.

Mantenga la pistola de sacrificio de ganado verticalmente con la abertura de salida hacia abajo. El perno percutor debe encontrarse por sí mismo a 4 mm dentro del casquillo. Si llega al borde de la abertura de salida o incluso sale de ella, deben sustituirse de inmediato el tope de goma y el resorte del perno percutor (set de piezas de desgaste 3080228). El movimiento evasivo del animal o la mala fijación de la pistola de sacrificio de ganado sobre la cabeza del mismo pueden tener como resultado un mal disparo.

El perno percutor no retorna

El aparato se ha ladeado durante el disparo y el perno percutor ha quedado atascado en el cráneo. Puede que el resorte del perno percutor y/o el tope de goma presenten desgaste. Sustituya ambas piezas (set de piezas de desgaste disponible bajo pedido).

El resorte del percutor y el tope de goma se desgastan prematuramente.

El uso de cartuchos más potentes de lo prescrito es la causa en la mayoría de los casos. Esto se puede deber también al uso de munición inadecuada. Utilice cartuchos adecuados para el tipo de animal.

El gatillo no se puede presionar.

El resorte anular se ha girado. La abertura del resorte anular debe encontrarse siempre de cara al gatillo. El mecanismo de activación es defectuoso o el gatillo está deformado. Envíe de inmediato el aparato para que sea examinado.

11. Normas administrativas de seguridad

Para utilizar la pistola de sacrificio de ganado Blitz debe consultarse y respetarse estrictamente la disposición de protección contra accidentes "Trabajo con pistolas" (norma DGUV 56) de la mutua, en su versión más actual.

Deben conservarse el aparato y los cartuchos en un lugar que impida el uso no autorizado. **¡No se debe hacer ninguna modificación en la pistola de sacrificio de ganado!**

12. Norma de comprobación y prueba de repetición

Conforme al ámbito de validez de la normativa sobre la seguridad de funcionamiento, el usuario de una pistola debe presentar el aparato al fabricante o a sus encargados transcurridos 2 años para que sea examinado; y, si hay deficiencias en el funcionamiento, debe hacerlo de inmediato. El plazo hasta la primera comprobación de repetición empieza con la entrega de la pistola de sacrificio de ganado al usuario. El inicio del plazo se evidenciará mediante un certificado de adquisición, que deberá ser adjuntado por el fabricante o el distribuidor a cada pistola de sacrificio de ganado al entregársela al usuario.

13. Eliminación de residuos

Las pistolas de sacrificio de ganado Blitz der Firma turbocut Jopp GmbH están fabricadas en gran parte con materiales reciclables. Un requisito previo para el reciclado es la separación correcta de los distintos materiales. Si desea que se separen los materiales del aparato, desmonte el aparato en la medida en que pueda hacerse sin ninguna herramienta especial.

Separación de las piezas individuales:



Componente

Tope de goma

Cubierta del gatillo

Demás componentes

Material principal

Elastómero

Plástico

Acero

Recuperación

Basura doméstica

Reciclaje de plástico

Metal usado

14. Garantía del fabricante

turbocut Jopp GmbH garantiza que su pistola de sacrificio de ganado no tiene ni defectos del material ni defectos de fabricación.

Esta garantía es válida con la condición que el aparato se emplee y se maneje, se cuide y se limpie correctamente conforme al presente manual de instrucciones, y que se conserve la unidad técnica. Es decir, que con la pistola de sacrificio de ganado se utilicen únicamente consumibles, accesorios y recambios originales u otros productos de calidad equivalente. Esta garantía abarca la reparación o la sustitución gratuitas de piezas defectuosas durante toda la vida útil del aparato. Las piezas sometidas a desgaste normal, como, por ejemplo, el tope de goma o el resorte del percutor, no están incluidas en esta garantía.

Se excluyen reclamaciones adicionales, siempre y cuando estas no contravengan las disposiciones nacionales. En particular, turbocut Jopp GmbH no se hace responsable de daños directos o indirectos por deficiencias o derivados de deficiencias, ni pérdidas o costes en relación con el uso de la pistola de sacrificio de ganado para cualquier fin. La garantía tácita para el uso o la idoneidad para un fin determinado queda excluida explícitamente.

Si en la pistola de sacrificio de ganado o las piezas afectadas se detectan deficiencias, esta(s) deben enviarse de inmediato al fabricante o a sus encargados para su reparación o sustitución.

La presente garantía abarca todas las obligaciones de la garantía sobre las pistolas de sacrificio de ganado Blitz por parte de turbocut Jopp GmbH y sustituye todas las declaraciones previas o presentes y los acuerdos escritos o hablados relativos a las garantías.

Confirmación de ensayo C.I.P.

La pistola de sacrificio de ganado Blitz de la empresa turbocut Jopp GmbH ha sido homologada y se han realizado ensayos con ella. Por este motivo, el aparato posee el número de homologación de PTB y está registrado como **DE-17-MARLIV18-PTB01** en el centro indicado. Con ello, turbocut Jopp garantiza la conformidad de toda pistola de sacrificio de ganado con el mismo tipo de construcción homologado.

Las deficiencias no autorizadas que se detecten durante su uso deben comunicarse al director responsable de la autoridad de homologación (PTB) y a la oficina de la Comisión Internacional Permanente (C.I.P.).

15. Declaración CE de Conformidad para Blitz Kerner (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328
Fax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **BK-014** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE

Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado:

0102

Certificado de examen CE:

DE-17-MARLIV18-PTB01

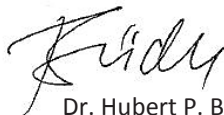
En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03

Seguridad de máquinas - Principios
generales de diseño - Valoración
de riesgos y reducción de riesgos (ISO
12100:2010)

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

15. Declaración CE de Conformidad para Blitz Schlag (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328
Fax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **BS-010** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado: 0102
Certificado de examen CE: DE-17-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Seguridad de máquinas - Principios generales de diseño - Valoración de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

15. Declaración CE de Conformidad para Kleiner Blitz (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328
Fax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **KB-009** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE	Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)
------------	--

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado:	0102
Certificado de examen CE:	DE-17-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Seguridad de máquinas - Principios generales de diseño - Valoración de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)
--------------------------	--

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

15. Declaración CE de Conformidad para Bullen Blitz (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328
Fax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **BB-008** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado: 0102
Certificado de examen CE: DE-17-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Seguridad de máquinas - Principios generales de diseño - Valoración de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

16. Recambios y piezas individuales

Pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner art.3071014 (véase pág. 2, fig.1)

<u>Posición</u>	<u>Número de artículo</u>	<u>Denominación</u>
1	3080269	Cabezal
2	3080261	Pieza intermedia
3	3080282	Casquillo
4	3080145	Tuerca de cabezal
5	3080146	Percutor
6	3080174	Tuerca de percutor
7	3080148	Contratuerca
8	3080149	Clavija
9	3080157	Pieza de cierre
10	3080225	Perno percutor
11	3080226	Gatillo
12	3086084	Resorte anular
13	3086085	Resorte de percutor
14	3086086	Resorte antagonista
15	3086085	Resorte de perno percutor
16	3086088	Tope de goma
17	-	Cartucho de calibre 9x17
18	3080264	Estribo de protección

Pistola de sacrificio de ganado Bullen Blitz art.3071008 (véase pág. 2, fig. 4)

<u>Posición</u>	<u>Número de artículo</u>	<u>Denominación</u>
1	3080288	Casquillo
2	3080279	Pieza de cierre completa
3	3080272	Perno percutor
4	3080278	Arandela
5	3080271	Tope de goma
6	3080261	Pieza intermedia
7	3080260	Cabezal completo
8	-	Cartucho de calibre 9x17
9	3080264	Estribo de protección

Pistola de sacrificio de ganado Kleiner Blitz art.3071009 (véase pág. 2, fig. 2)

<u>Posición</u>	<u>Número de artículo</u>	<u>Denominación</u>
1	3080270	Tope de goma (x3)
2	3080251	Pieza intermedia
3	3080286	Casquillo
4	3080157	Pieza de cierre
5	3080260	Cabezal completo
6	3080225	Perno percutor
7	3086087	Resorte de perno percutor
8	-	Cartucho de calibre 9x17
9	3080264	Estribo de protección

Pistola de sacrificio de ganado Blitz Schlag art.3071010 (véase pág. 2, fig.3)

<u>Posición</u>	<u>Número de artículo</u>	<u>Denominación</u>
1	3080251	Pieza intermedia
2	3080253	Pieza de cierre
3	3080254	Perno percutor
4	3080290	Tope de goma (x3)
5	3080284	Casquillo
6	3080260	Cabezal completo
7	-	Cartucho de calibre 9x17
8	3080291	Disco espaciador (x2)
9	3080264	Estribo de protección

[illegible]

Pistola de sacrificio de ganado Blitz

Calibre 9 x 17mm

DE-17-MARLIV18-PTB01

Aviso importante sobre el certificado de adquisición

El usuario de una pistola debe presentar el aparato al fabricante o a sus encargados transcurridos 2 años para que sea examinado; y, si hay deficiencias en el funcionamiento, debe hacerlo de inmediato.

El plazo hasta la primera comprobación de repetición empieza con la entrega del aparato al usuario. El inicio del plazo debe justificarse con un certificado (véase dorso), que el fabricante o el comerciante tiene que adjuntar a la pistola al entregársela al usuario.

Para que no usted no se pierda la fecha de la primera prueba de repetición, le recomendamos que guarde este certificado junto con los documentos de su cita.

Es indispensable consultar el manual de instrucciones, el cual debe conservarse junto con la pistola durante todo su periodo de uso.

¡No se debe hacer ninguna modificación en la pistola de sacrificio de ganado!

¡Nunca lleve el aparato contra usted mismo/a ni contra otras personas!

¡El aparato y los cartuchos deben almacenarse de manera que estén protegidos contra el inicio y uso no autorizados!

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D – 97616 Bad Neustadt

Teléfono: + 49 (0) 9771/9105-328
Fax. + 49 (0) 9771/9105-368

Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

Aquí puede acceder directamente a
nuestra tienda por internet
www.messer-lochscheiben-shop.de

Solo tiene que escanear este código QR



CERTIFICADO DE ADQUISICIÓN

para justificar el inicio del plazo según lo estipulado por el fabricante.

La pistola de sacrificio de ganado turbocut Jopp GmbH Blitz

serie de modelo _____

número de aparato _____

fue entregada el _____

por la empresa _____

a _____

número de justificante o factura. _____

Plazo de la comprobación de repetición

Empresa, fecha y firma